

Meiner lieben Mutter gewidmet

**TONWERKE**  
**ALTER DEUTSCHER MEISTER**  
(DES XVII<sup>ten</sup> UND XVIII<sup>ten</sup> JAHRHUNDERTS)  
Bearbeitungen  
von  
**Georg A. Walter**

L. Johann Christoph Friedrich Bach (1732-1795): Die Amerikanerin  
(Liederkreis von 5 Gesängen)

- a) Klavierauszug (hoch) 6 Mk netto
- b) Partitur..... 12 Mk netto
- c) Stimmen compl. (hoch) 6 Mk netto (jede weitere Stimme 75 Pf.)

EX  
BIBLIOTHECA  
STELLFEL DIANA

Aufführungsrecht vorbehalten.

Eigentum des Bearbeiters für alle Länder.  
Zu beziehen vom Selbstverlag:  
**Georg A. Walter, Berlin-Zehlendorf, Berlepschstr. 39 P**  
oder von  
**Albert Stahl, Verlag, Berlin W. 35, Potsdamerstr. 39.**  
(G. Schirmer, New York.)

Copyright 1919 by G. A. Walter.

PROPERTY OF  
*University of  
Michigan  
Libraries*  
1817  
STELLFELD PURCHASE 1884

Meiner lieben Mutter gewidmet

# TONWERKE ALTER DEUTSCHER MEISTER

(DES XVII<sup>TEN</sup> UND XVIII<sup>TEN</sup> JAHRHUNDERTS)  
Bearbeitungen

von  
**Georg A. Walter**

**I. Johann Christoph Friedrich Bach (1732-1795): Die Amerikanerin**  
(Liederkreis von 5 Gesängen)

- a) Klavierauszug (hoch) 6 Mk netto
- b) Partitur . . . . . 12 Mk netto
- c) Stimmen compl. (hoch) 6 Mk netto (jede weitere Stimme 75 Pf.)

EX  
BIBLIOTHECA  
STELLA DIANA

Aufführungsrecht vorbehalten.

Eigentum des Bearbeiters für alle Länder.  
Zu beziehen vom Selbstverlag:  
**Georg A. Walter, Berlin-Zehlendorf, Berlepschstr. 39<sup>B</sup>**  
oder von  
**Albert Stahl, Verlag, Berlin W. 35, Potsdamerstr. 39.**  
(G. Schirmer, New York.)

Copyright 1919 by G. A. Walter.



Aufführungsrecht vorbehalten.

# Die Amerikanerin

(ein lyrisches Gemälde) Johann Christoph Friedrich Bach.

(Der Bückeburger Bach 1732-1795.)  
Bearbeitet von Georg A. Walter.

Allegretto (ungefähr  $\text{♩} = 72$  oder  $\text{♩} = 144$ ) vom Herrn von Gerstenberg

Violin I

Violin II

Viola

Gesang

Bässe

(Tutti)  
(Tutti u. Soli unterscheiden)

Clavier

V.I.

V.II

Vo.

Ges.

B.

Clav.

Violin I (V1) and Violin II (V2) parts feature melodic lines with accents and dynamic markings such as *f* and *p*. The Viola (Va) part provides harmonic support. The Cello (Cel.) and Bass (B.) parts feature rhythmic accompaniment with fingerings and dynamics like *f* and *p*. The Voice (Ges.) part is mostly silent in this system. The system concludes with a section marked *A* and *Sol*.

This system includes vocal lines and piano accompaniment. The Violin I (V1) and Violin II (V2) parts continue with melodic lines, marked *p*. The Viola (Va) part has a melodic line with dynamics *p* and *f*. The Cello (Cel.) and Bass (B.) parts provide accompaniment with fingerings and dynamics like *p* and *f*. The Voice (Ges.) part contains the following lyrics: *i - de kannst' Mein Wunsch mein Lied, Sa - i - de kannst, der Tag ent-flieht, der Tag ent-flieht. Sa - i - de kannst, mein*. The system ends with a section marked *rit. a tempo* and a page number *2*.

V.I. *f p p mf*

V.II *f p p mf*

Va. *f p p mf*

Ges. *Wunsch mein Lied, So - i - - de komm, der Tag entflieht, wo ist sie? Wo ist sie! Sie wein*

B. *f p f p mf*

Cem. *f p f p mf*

V.I. *mf p f*

V.II *mf p f*

Va. *mf p f*

Ges. *Wunsch. Sie, mein Lied, wie kommts, wie kommts daß sie — ver-zieht? Komm, So-*

B. *mf p f*

Cem. *mf p f*

Violin I (V.I.) and Violin II (V.II) parts feature melodic lines with dynamic markings *p* and *f*. The Viola (Va.) part provides harmonic support. The Soprano (Ges.) part has the lyrics: *i - de! Komm, meinherzschneit Lieb. Komm! So - i - de! Der Tag ent -*. The Bass (B.) part includes figured bass notation:  $\frac{7}{1}$ ,  $\frac{6}{1}$ ,  $\frac{5}{1}$ ,  $\frac{4}{1}$ ,  $\frac{3}{1}$ ,  $\frac{2}{1}$ ,  $\frac{1}{1}$ . The Piano (Cem.) part provides accompaniment with dynamic markings *p* and *f*.

Violin I (V.I.) and Violin II (V.II) parts continue with melodic lines, marked *p* and *f*. The Viola (Va.) part continues with harmonic support. The Soprano (Ges.) part has the lyrics: *flieht! Wo ist sie! sie mein Wunsch, wo, wo, mein Lied, sie, mein Wunsch, mein*. The Bass (B.) part includes figured bass notation:  $\frac{7}{2}$ ,  $\frac{6}{2}$ ,  $\frac{5}{2}$ ,  $\frac{4}{2}$ ,  $\frac{3}{2}$ ,  $\frac{2}{2}$ ,  $\frac{1}{2}$ . The Piano (Cem.) part provides accompaniment with dynamic markings *p* and *f*.



*a tempo* *Al. rit.* *a tempo* *accelerando*  
*a tempo* *Al. rit.* *a tempo* *accelerando*  
*a tempo* *Al. rit.* *a tempo* *accelerando*  
*a tempo* *Al. rit.* *a tempo* *accelerando*  
 Ges. Lied! Wo ist sie? Sa-i-de komm! Mein Wunsch mein Lied, wie kommst, daß sie ver-zieht? Wo  
*a tempo* *Al. rit.* *a tempo* *accelerando*  
*a tempo* *Al. rit.* *a tempo* *accelerando*

*a tempo* *poco rit.*  
*a tempo* *poco rit.*  
*a tempo* *poco rit.*  
*a tempo* *poco rit.*  
 Ges. ist sie, mein Wunsch mein Lied, wo ist Sa-i-de, wo ist Sa-i-de, wie kommst wie kommst, daß sie ver-zieht? Wie  
*a tempo* *poco rit.*  
*a tempo* *poco rit.*

Andante grazioso. (♩. 104)

*rit. molto*

V.I. *rit. molto*

V.II. *rit. molto*

V.a. *rit. molto*

Ges. *rit. molto*  
 Kommt, daß sie ver-zieht! Schön ist mein Mäd-chen, Schön ist mein Mäd-chen, schön wie die

B. *rit. molto*

Andante grazioso. (♩. 104)

*rit. molto*

V.I. *rit. molto*

V.II. *rit. molto*

V.a. *rit. molto*

Ges. *rit. molto*  
 Trau-be, die durch die Blät-ter der Lau-be süs-sen Most's, be-la-den

B. *rit. molto*

*rit. molto*

Em. *rit. molto*

*poco stringendo*

*al tempo*

VI I  
 VI II  
 Va.  
 Ges.  
 B.  
 im.

*sp poco stringendo* *sp* *al tempo* *p*

*sp poco stringendo* *sp* *pp al tempo* *p*

*sp* *sp* *pp* *p*

*poco stringendo* *al tempo*

*glänzt! Süß ist ihr Mund, süß ist ihr Mund, wie die Blume, die mein Mädchen, mein*

*poco stringendo* *sp* *pp al tempo* *p*

*sp* *sp* *pp* *p*

*poco stringendo* *al tempo*

*sp* *sp* *pp* *p*

4 6 5b 9 3. 7 6 4 3 3 6 4 3 4 5 6

*poco rit.*

**D** *al tempo*

VI I  
 VI II  
 Va.  
 Ges.  
 B.  
 Chm.

*poco rit.* *mf al tempo*

*poco rit.* *mf al tempo*

*poco rit.* *mf al tempo*

*poco rit.* *mf al tempo*

*Mä - chen um - kränzt. Schön wie mein Mäd - chen, wie die - Trau - be, die — durch die*

*poco rit.* *mf al tempo*

*poco rit.* *mf al tempo*

**D**



Recitativ. Poco Allegro. (♩. 80)

V.I. *f* *sp*

V.II *f* *sp*

Va. *f* *sp*

Ges. *kränzt.* *Da Quell, der sich durch Gold-sand*

B. *f* *sp*

Recitativ. Poco Allegro. (♩. 80)

em. *f* *sp*

V.I. *f* *sp*

V.II *f* *sp*

Vc. *f* *sp*

Ges. *schlingelt rausch mir's heri-ber, rausch mir's her-ü-ber, wo ist sie!*

B. *f* *sp*

em. *f* *sp*

VI  
 VII  
 Va.  
 Ges.  
 B.  
 Cam.

*Da rau-schend Laub in Ce-der-wäl-dern sag es mir, wo mein Häkchen ist!*

*accel.*  
*accel.*  
*accel.*  
*accel.*  
*accel.*

VI  
 VII  
 Va.  
 Ges.  
 B.  
 Cam.

*Ich har-re fühlt-los, daß der*

*accel.*  
*accel.*  
*accel.*  
*accel.*  
*accel.*  
*rit.*  
*rit.*  
*rit.*  
*rit.*  
*rit.*



E.  
Presto (♩. 112)

V. I  
V. II  
Va.  
Ges.  
B.  
Cem.

*f* *f* *f* *f* *f* *f*

braunt, weh mir, mein Blut von fer-ne lek-hen.

*f* *f* *f* *f* *f* *f*

$\frac{4}{3}$  *unisono*

Presto (♩. 112)

*f* *f* *f* *f* *f* *f*

*colla parte*

Largo (♩. 112) hier doppelt so langsam.

V. I  
V. II  
Va.  
Ges.  
B.  
Cem.

*sp p* *sp p* *p* *p* *p* *p*

O Son-ne, o Sön-ne,

*sp p* *sp p*

Largo (♩. 112) hier doppelt so langsam.



Wenn auch ihr jetzt Tod, aus Höhlen o-der Wäldern droht, ei-ne Schlan-ge sie umflieht,

Un-ge-heur sie hascht, Scorpion sie sticht. Eh' treff' ein Don-ner euch, eh' treff' ein

*Presto 1. 1*  
Wieder doppelt so schnell.

*rit.* - - - - - *lange Pause.*

*cresc.* *rit.* *lange Pause.*

*cresc.* *rit.* *lange Pause.*

*cresc.* *rit.* *lange Pause.*

*cresc.* *rit.* *lange Pause.*

*cresc.* *rit.* *lange Pause.*

*f rit.* *lange Pause.*

*f unisono*  
*Presto 1. 1*  
Wieder doppelt so schnell.

*f rit.* *lange Pause.*

VI  
*ppp*

VI  
*ppp*

Va.  
*ppp*

Ges.  
*ppp*  
 Don-ner euch, ein Don-ner, ein Don-ner, eh' treff' ein Don-ner euch, Schou-sa-le wagt es

B.  
*ppp*  
 unisono

Com.  
*ppp*  
*pp*

VI  
*f* *ten* (breve) *kleine Formale* *allegro* *al tempo* *Presto*

VI  
*f* *ten* (breve) *kleine Formale*

Va.  
*f* *ten* (breve) *kleine Formale*

Ges.  
*f* *ten* (longa) *f* *ten.*  
 nicht, wagt es nicht Schousa-le wagt es nicht. Eh' treff' ein Don-ner Euch.

B.  
*f* *ten.*  
 unisono *al tempo* *Presto*

Com.

*Allegro*  
Die Viertel wie vorher die Halben.

kein rit. *♩*

keine rit.  
keine rit.  
keine rit.

*pp* *p*

kein rit. *mf*  
Scheu-sa-le sagt es nicht! Mein Herz, mein Herz streicht ihr ent-ge-gen, mein

kein rit. *p*

*Allegro*  
Die Viertel wie vorher die Halben.

*♩*

kein rit. *pp* *p*

*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*

Herz streicht dir ent-ge-gen, ich will an ih-re Brust mich le-gen, das

*cresc.* *p*

V.I.

V.II

Va.

Ges.

B.

Cem.

*klein-ste Al-men spä-rit, und hor-chen wie sie schlägt, und for-schern, wo der Tod sich*

V.I.

V.II

Va.

Ges.

B.

Cem.

*regt. und for-schern wo der Tod sich regt. Mein Herz flucht ihr ent-ge-gen, ich*

*poco rit. - - a tempo*

*poco rit. - - a tempo*

*poco rit. - - a tempo*

*poco rit. - - a tempo*

*poco rit. - - a tempo*

*poco rit. - - a tempo*

*6 6 6 anisomo 4/2 6 6 7/4*

Violin I and II parts feature a melodic line with eighth-note patterns. The Viola part provides harmonic support with a similar rhythmic pattern. The Voice part has the lyrics: *will an ih-re Brust mich le-gen, das klein-ste At-men späh'n, und*. The Bass part includes figured bass notation: 4, 6, 6, 6, 7, 6, 5, 4. The Piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

The instrumental parts continue with the same melodic and harmonic material. The Voice part has the lyrics: *hor-chen wie sie schlägt, und hor-chen, wie sie schlägt, und for-schert, und*. The Bass part includes figured bass notation: 6, 6, 5b, 9, 8, 6, 5. The Piano accompaniment continues with harmonic support.

*poco rit. Ruhiger werden. rit. molto*

V. I. *poco rit. rit. molto*

V. II. *poco rit. rit. molto*

Va. *f*

Ges. *poco rit. rit. molto*  
 for-schen, wo der Tod sich regt, und for-schen, wo der Tod sich regt!

B. *poco rit. rit. molto*

Cem. *poco rit. rit. molto*

*rit.**Larghetto grazioso. (♩. 76)*

V. I. *p*

V. II. *p*

Va. *p*

Ges. *p*  
 Wie Im-brä-ust will ich dich Tod, — aus

B. *p*

Cem. *rit.* *Larghetto grazioso (♩. 76)*

V. I

V. II

Va.

Ges.

B.

Gen.

ih - ren A - dem trin - ion, auf ih - ren Bu - sen sin - nen, und mit ihr ster - ben,

V. I

V. II

Va.

Ges.

B.

Gen.

und mit ihr - ster - ben, sü - ßer Tod, - sü - ßer - Tod.

*fp* *pp* *pp* *pp* *pp*

*etwas nachgeben*

Violin I (V.I.) and Violin II (V.II.) parts feature melodic lines with dynamic markings of *f* and *p*. The Viola (Va.) part provides harmonic support. The Bass (B.) part includes figured bass notation below the staff. The Piano (P.) part consists of a left-hand accompaniment with chords and a right-hand part with chords and some melodic fragments.

*etwas nachgeben*

This system includes vocal parts. The Soprano (S.) part has the lyrics "Ich will dich Tod, — wie". The Bass (B.) part also has lyrics. The Piano (P.) part continues with accompaniment. Dynamic markings of *p* are present throughout. A large letter "H" is placed above the Violin I staff in the second measure of this system.



VI I *pp* *fp*

VI I *pp* *fp*

Va. *pp* *fp*

Ges. *pp* *fp*

B. *pp* *fp*

Am - - bra - dust, aus ih - ren H. - - dem trin - ken auf ih - ren Bu - sen

Am. *pp* *fp*

VI I *fp*

VI I *fp*

Va. *fp*

Ges. *fp*

B. *fp*

Am. *fp*

will - ich sin - ken, auf ih - ren Bu - sen, will - ich sin - ken, und - mit ihr

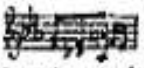
2




## Druckfehler:

### Die Amerikanerin.

#### Partitur:

- Seite 6 Takt 3 Cembalo Stimme, rechte Hand, fehlt Strich zwischen *d* und *b*
- » 8 Takt 14 unten Singstimme auf „Must's“ fehlen 2 Achtel-Näckchen.
- » 9 unten dritteletzter Takt in der Cembalo Stimme, muß in der rechten Hand heißen: 
- » 10 letzter Takt, muß ein *v* vor *d* sein, also des in der 1<sup>ten</sup> Geige und Singstimme.
- » 14 Takt 3 (bei *B*) im Bass die letzten 2 Sechzehntel müssen *f f* sein, nicht *g g*. (genau so wie in den Streichern.)
- » 15 Takt 2, Cembalo Stimme linke Hand ein *h* vor *a*.

- Seite 15 Takt 5, 2<sup>te</sup> Geigenstimme bei der Fermata: ein *h* vor *a*.
- » 20 Takt 3, Cembalo Stimme, im Bass muß letzte Note *f* heißen (nicht *es*) (also 2 mal *f*)
- » 20 Takt 8, fehlt „rit.“ in Violine II, Viola, Bass
- » 21 Takt 8 fehlt ein *fp* in Viola u. Bassstimme.
- » 21 Takt 12 fehlt *pp* im Bass.
- » 22 Takt 5 fehlt *p* in den 7<sup>ten</sup> Geigen.
- » 22 Takt 6, 2<sup>te</sup> Violine fehlen  Bogen zum nächsten Takt.

#### Klavierauszug hoch.

- Seite 6 letzter Takt, das Wort heißt „glänzt.“
- » 7 Takt 13, rechte Hand im Klavier muß „*g*“ heißen im 1<sup>ten</sup> Akkord, nicht *es*.
- » 8 Takt 8, *v* vor *d*, also des (Singstimme und Begleitung).
- » 8 Takt 13, Wort heißt rarissh (ohne *t*)

- Seite 8 Takt 16, Wort heißt Louzh (nicht Lauf)
- » 10 Takt 10, (bei *E*) Wort heißt sticht (nicht stickt)
- » 12 Takt 9, Clavier rechte Hand, ein *h* vor *e* (auf 3<sup>ter</sup> Achtel)
- » 13 Takt 19, fehlt rit. (vor dem *molto*)
- » 14 Takt 22, Clavier rechte Hand letztes Viertel fehlt, *es*? also *es, es*. (Akkord auf 3)

#### Stimmen:

##### in Violine I

- Seite 7 Dritteletzte Reihe, erster Takt fehlt Strich durch den Hals bei hohem *c* (2<sup>te</sup> letzte Note.)
- » 2 Reihe 7 letzter Takt *v* vor *d* („des“)


##### in Violine II

- Seite 3 Reihe 2 letzter Takt, 5. Note ein *h* (vor *a*)

##### in Bassstimme

- Seite 4 Reihe 7, vorletzter Takt, letzte Note muß *c* sein, nicht *b* (also *es, e, c*)

##### Cembalostimme

- Seite 3 Takt 25 (also 3<sup>ten</sup> Takt nach *D*) muß heißen rechte Hand: 

### Schütz. Lobgesang.

Partitur, Seite 8 letzter Takt, Singstimme *a* (nicht *c*) letzte Note.

### Bruhns. 100<sup>te</sup> Psalm.

#### Partitur:

- Seite 22 Takt 9, 4 mal rit. fehlt in Violine I, II, Singstimme, Bass, Cembalo

- Seite 23 Takt 11 u. 12 Singstimme jedesmal ein *~* über dem *c*.

## Klavierauszug:

- Seite 8 Takt 6, im Bass letzte Note b nicht c  
(die Achtelnote)  
" 8 Takt 10, ein „rit.“ schon zu anfang  
des Taktes.  
" 8 Takt 12, ein } auf 1<sup>tem</sup> Accord  
(Begleitung)

- Seite 17 ein ~ in Singstimme in den  
Takten 4 (auf c) und Takt 23 (auf a)  
" 19 Takt 6, ein rit (auf 3)  
" 20 Reihe 4, Takt 2 und 3, ein ~  
jedesmal auf c in der Singstimme.

## Joh. Christian Bach: 2 Arien:

### Partitur:

- Seite 2 Takt 2, in der Cembalostimme ist falsch.  
es muß heißen:



also ohne Alleration. Das  
kommt 8 mal vor in der Cem-  
balostimme, nämlich:  
Takt 2, 6, 10, 14, 22, 32, 36, 64 u. 80.

- Seite 5 Reihe 2, Takt 3, es ist besser aus  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$  (aufwert, voll)  
zwei Achtelnoten  $\frac{1}{2}$  zu machen.  
" 9 2<sup>te</sup> Arie: es ist besser, an Stelle der 2 Oboen,  
2 Flöten zu nehmen, mit teils höherer Oktave  
nämlich: im 4. Takt nach B, beginnend mit  
viertem Schiel, bis B, dann von C 11 Takte, dann  
13<sup>tem</sup> nach E die folgenden 6 Takte, alles andere loco.  
" 16 Reihe 1, Takt 4, Flöte (resp. Oboe) nach 3 ein  $\frac{1}{2}$  vor d.  
" 16 Reihe 1, Takt 4, dasselbe in Violine I,  $\frac{1}{2}$  vor d.

- Seite 16 Reihe 1, Takt 3 und 4, Viola ein  $\frac{1}{2}$  vor d. dis  
" 16 Reihe 1, Takt 3, Singstimme  $\frac{1}{2}$  vor d. dis.  
" 16 Reihe 1, Takt 4, Singstimme, erst  $\frac{1}{2}$  vor d. dis,  
dann  $\frac{1}{2}$  vor d (auf 3)  
" 16 Reihe 1, Takt 1 und 2, Cembalostimme,  
beide male auf 4 ein  $\frac{1}{2}$  vor f rechte  
Hand.  
" 16 Reihe 2, Takt 3, Singstimme,  
erst  $\frac{1}{2}$  vor d. dis, auf 2,  
dann  $\frac{1}{2}$  vor d auf 3.

### Klavierauszug:

- Seite 9 Reihe 3, Takt 3, Klavier  $\frac{1}{2}$  vor c. cis, rechte Hand.  
" 12 Reihe 2, Takt 2, Singstimme,  $\frac{1}{2}$  vor d. dis.  
" 12 Reihe 2, Takt 3, Singstimme, erst  $\frac{1}{2}$  vor d. dis  
(nach 1) dann  $\frac{1}{2}$  vor d (auf 3)

- Seite 12 Reihe 3, Takt 2, Singstimme,  
erst  $\frac{1}{2}$  vor d. dis (auf 2)  
dann  $\frac{1}{2}$  vor d (auf 3)

### Stimmen:

Oboe I u. II umändern in Flöte I u. II mit teils höherer  
Octave, nämlich:  
im 4. Takt nach B, beginnend mit 4<sup>tem</sup> Schiel,  
bis B.  
dann von C an 11 Takte,  
dann 13<sup>tem</sup> Takt nach E die folgenden 6  
Takte, alles übrige bleibt (loco) dann Seite 2,  
Takt 1 vorletzte Reihe,  $\frac{1}{2}$  vor d (nach 3).

Violine I Seite 5, Arie N<sup>o</sup> 2, dritte Reihe, 3<sup>ter</sup> Takt,  
ein  $\frac{1}{2}$  vor d (nach 3)

Viola Seite 2, Arie N<sup>o</sup> 2, dritte Reihe, Takt 5 u. 6  
ein  $\frac{1}{2}$  vor d. dis (2 mal)

Cembalo. Arie N<sup>o</sup> 1, Takte 2, 6, 10, 14, 22, 32, 36, 64 u. 80  
ändern wie oben bei der Partitur (ohne Alleration)  
dann Seite 4, Reihe 3, Takt 4 Singstimme  
 $\frac{1}{2}$  anstatt  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$  (auf „voll“)

- Seite 11 Arie N<sup>o</sup> 2, Reihe 2, Takt 3, Singstimme  $\frac{1}{2}$  vor d. dis.  
" 11 Arie N<sup>o</sup> 2, Reihe 2, Takt 4, Singstimme  $\frac{1}{2}$  (dis) (nach 1)  
dann  $\frac{1}{2}$  (d) (auf 3)  
" 11 Arie N<sup>o</sup> 2, Reihe 2, Takt 1 u. 2, Klavier 2 mal f  
also  $\frac{1}{2}$  rechte Hand (auf 4 beide Male)  
" 11 Arie N<sup>o</sup> 2 Reihe 3, Takt 3, Singstimme,  
 $\frac{1}{2}$  vor d. dis (auf 2) dann  $\frac{1}{2}$  (d) auf 3



